

Wzór zlecenia dotyczącego przeniesienia Akredytywy obcej

Od : _____

[nazwa Pierwszego Beneficjenta]

Do Banku Handlowego w Warszawie S.A.

Departament Operacji Kredytowych i Finansowania Handlu
Regionalne Centrum Rozliczeń w Olsztynie
ul. Pstrowskiego 16
10-602 Olsztyn

Referencje Banku Handlowego w Warszawie S.A. („Bank”)
_____ [nr ref.]

Niniejszym, działając w imieniu i na rzecz _____
prosimy/proszę o przeniesienie Akredytywy o numerze _____ [nr
banku otwierającego] na kwotę _____ [symbol waluty i kwota]
(„Akredytywa”) na rzecz firmy _____
_____ [nazwa i adres Wtórnego
Beneficjenta].

Warunki Akredytywy po przeniesieniu:

1. Kwota przypadająca Wtórnemu Beneficjentowi _____ ¹[należy wpisać symbol waluty zgodny z warunkami Akredytywy oraz zmienioną-obniżoną kwotę];
2. Cena(y) _____ jednostkowe¹ po zmianie _____
_____ [należy wpisać zmienioną-obniżoną cenę jednostkową. Jeżeli występuje więcej niż jedna cena jednostkowa, należy wpisać opis i ilość towaru (z warunków oryginalnej Akredytywy) oraz ceny jednostkowe zmienione-obniżone, które go dotyczą];
3. Termin ważności Akredytywy dla Wtórnego Beneficjenta _____ ¹[należy wpisać zmieniony-skrócony termin ważności]
4. Termin załadunku towaru _____ ¹[należy wpisać zmieniony-skrócony termin załadunku]
5. Czas na prezentację dokumentów _____ ¹[należy wpisać zmienioną-mniejszą liczbę dni na prezentację];
6. Procent ubezpieczenia _____ ¹[procent ubezpieczenia z oryginalnej Akredytywy może być zwiększony w taki sposób, aby zabezpieczyć kwotę pokrycia określoną w oryginalnej Akredytywie]

Rodzaj i ilość oryginałów i kopii dokumentów handlowych prezentowanych przez Wtórnego Beneficjenta, zgodnie z warunkami oryginalnej Akredytywy.

Akredytywę po przeniesieniu prosimy/proszę awizować Wtórnemu Beneficjentowi za pośrednictwem następującego

banku: _____

_____ [należy wpisać nazwę i adres oraz kod Swift-owy (jeśli jest znany) banku Wtórnego Beneficjenta]

Zachowuję/zachowujemy prawo do odmówienia awizowania zmian Wtórnemu Beneficjentowi: TAK / NIE

Prosimy/proszę o zawiadomienie nas o otrzymaniu dokumentów Wtórnego Beneficjenta w celu dokonania wymiany faktury oraz ew. traty.

Zobowiązujemy/zobowiązuję się do przedłożenia własnej faktury(faktur) na pierwsze żądanie Banku.

W przypadku, gdy nasza/moja firma nie zaprezentuje własnej faktury(faktur) na pierwsze żądanie Banku lub, gdy faktura(y) wystawione przez naszą/moją firmę spowodują powstanie zastrzeżeń, które nie wystąpią w prezentacji Wtórnego Beneficjenta i faktura(y) nie zostaną poprawione na pierwsze żądanie Banku - Bank ma prawo zaprezentować bankowi otwierającemu dokumenty tak jak je otrzymał od Wtórnego Beneficjenta, bez dalszej odpowiedzialności wobec naszej/mojej firmy².

Kosztami przeniesienia Akredytywy oraz wszystkimi pozostałymi kosztami obsługi przez Bank określonymi w Taryfie Prowizji i Opłat Bankowych prosimy obciążyć nasz/mój rachunek nr

lub

Koszty przeniesienia oraz koszty obsługi Akredytywy przez Bank określonych w Taryfie Prowizji i Opłat Bankowych pokrywa _____ [należy wpisać nazwę Wtórnego Beneficjenta].

Koszty banku awizującego Wtórnemu Beneficjentowi przeniesienie Akredytywy pokrywa _____ [należy wpisać nazwę swojej firmy lub Wtórnego Beneficjenta].

Informacji udziela:

Tel.:

(miejsowość i data)

(pieczęć firmowa, imię i nazwisko osób/osoby podpisującej i jej podpis(y) w imieniu pierwszego Beneficjenta³)

Wskazówki dotyczące wypełnienia

¹ zgodnie z Art. 38 lit (g) „Jednolitych Zwyczajów i Praktyki dot. Akredytyw Dokumentowych”, wersja 2007, Publikacja nr 600 MIH („UCP600”)- jedynie oznaczone symbolem „¹” warunki Akredytywy oryginalnej mogą być zmienione i ich wypełnienie w niniejszym zleceniu jest opcjonalne.

² podstawa – UCP600, Art. 38, lit i.

³ Osoby upoważnione zgodnie z KRS, o ile nie złożono odrębnego pełnomocnictwa

Wersja w j. angielskim

[beneficiary's name and address]

TO: Banku Handlowego w Warszawie S.A.
Departament Operacji Kredytowych i Finansowania Handlu
Regionalne Centrum Rozliczeń w Olsztynie
ul. Pstrowskiego 16
10-602 Olsztyn

Request for Transfer of Export Letter of Credit

References of Bank Handlowy w Warszawie S.A. (the "Bank")

Acting for and behalf of
_____, I/we hereby request
the transfer of Letter of Credit No. _____ [the issuing bank's no.] **in the**
amount of _____ [currency and amount] **("LC") to**
_____ [the Second Beneficiary's
name and address]

Terms and Conditions of the transferred LC :

1. The amount due to the Second Beneficiary _____¹[please complete the currency symbol in accordance with the terms and conditions of the LC and the amended/reduced amount];
2. Unit price(s)¹ after the change
_____ [please complete the amended/reduced unit price. For more than one unit price, please provide a description and the quantity of the goods (as under the original LC) and the applicable amended/reduced unit prices];
3. Expiry date of the LC as for the Second Beneficiary _____¹[please complete the amended/curtailed term]
4. Date of latest shipment of the goods _____¹[please complete the amended/curtailed term of shipment]
5. Period for documents presentation _____¹[please complete the amended/reduced number of days for presentation];
6. Insurance percentage _____¹[the insurance percentage from the original LC may be increased to provide the amount of cover stipulated in the original LC]

Type and number of originals and copies of commercial documents presented by the Second Beneficiary – as required by the terms and conditions of the original LC.

Transferred LC, please advise to the Second Beneficiary through following bank:

–

– [please complete the name and address and the SWIFT code (if known) of the Second Beneficiary's bank]

I/We shall reserve the right not to advise the Second Beneficiary of the amendments:

YES / NO

Please inform me/us of the receipt of the Second Beneficiary's documents in order to replace the invoice and draft if applicable.

I/We undertake to present our own invoice(s) at the first request of the Bank.

In the event that my/our company fails to present its own invoice(s) at the first request of the Bank, or if the invoice(s) presented by me/us create discrepancies that did not exist in the presentation made by the Second Beneficiary and I/we fail to correct them on first demand of the Bank – the Bank has to right to present the documents as received from the Second Beneficiary to the issuing bank, without further responsibility to my/our company.²

Charges and fees for transfer and servicing defined in the Table of Fees and Commissions and due to the Bank please collect from my/our account no:

.....

Or

Charges and fees for transfer and servicing defined in the Table of Fees and Commissions and due to the Bank be borne by _____ [please complete the Second Beneficiary's name].

The costs of bank advising transferred LC to Second Beneficiary shall be borne by _____ [please complete your name or second beneficiary's name]

For information contact:

Phone:

(place and date)

(stamp, name and surname,
Signature(s) of authorized representatives of first beneficiary)³

¹ *in accordance with Article 38(g) of the “Uniform Customs and Practice for Documentary Credits”, revision 2007, Publication No. 600 ICC (“UCP600”) – only the terms and conditions of the original LC marked as “¹” may be changed, and the completion thereof in this Request is optional.*

² *Basis – UCP600, Article 38(i).*

³ *Signature(s) of authorized representatives - as per the National Court Register, unless a separate Power of Attorney has been provided*